

Федеральное агентство по образованию  
Государственное образовательное учреждение  
Высшего профессионального образования  
«Уральский государственный педагогический университет»



*ИЗВЕСТИЯ УрГПУ*

# ЛИНГВИСТИКА

*ВЫПУСК 19*

Научное издание

Екатеринбург – 2006

Ural State Pedagogical University



*PROCEEDINGS OF USPU*

LINGUISTICS

*VOLUME 19*

**Editor-in-Chief**

A.P. Chudinov

**Editorial Board**

T.A. Gridina

N.B. Ruzhentseva

V.I. Tomashpolski

E.V. Budaev

M.B. Shinkarenkova

Yekaterinburg, 2006

УДК 410 (047)

ББК Ш 100

Л 59

**Редакционная коллегия:**

Доктор филологических наук, профессор А.П. ЧУДИНОВ (отв. ред.)

Доктор филологических наук, профессор Т.А. ГРИДИНА

Доктор филологических наук, профессор Н.Б. РУЖЕНЦЕВА

Доктор филологических наук, профессор В.И. ТОМАШПОЛЬСКИЙ

Кандидат филологических наук Э.В. БУДАЕВ

Кандидат филологических наук М.Б. ШИНКАРЕНКОВА

**Л 59 Известия УрГПУ. Лингвистика.** Выпуск 19./ Урал. гос. пед. ун-т; Отв. ред. Чудинов А.П. – Екатеринбург, 2006. – \_\_\_\_\_ С.

ISBN 5-7186-0131-3

Общие задачи издания: обмен новейшей информацией в области лингвистики, обсуждение фундаментальных и прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества. Два основных раздела посвящены политической лингвистике и лингвокультурологии. Сборник предназначен для ученых-языковедов всех специальностей, он может представлять интерес для преподавателей, аспирантов и всех тех, кто интересуется проблемами лингвистики.

УДК 410 (047)

ББК Ш 100

**НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ  
ИЗВЕСТИЯ УрГПУ. ЛИНГВИСТИКА.  
ВЫПУСК 19**

Подписано в печать \_\_\_\_\_-. Формат 60х84/16.

Бумага для множительных аппаратов. Печать на ризографе.

Усл. печ. л. – \_\_\_\_\_. Тираж 120 экз. Заказ \_\_\_\_\_

Оригинал макет отпечатан в отделе множительной техники  
Уральского государственного педагогического университета

620017 Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26

E-mail: uspu@dialup.uk.ru

***P.S. Статьи выходят в авторском варианте, редакция не несет ответственности за их содержание и оформление.***

ISBN 5-7186-0131-3

© Известия УрГПУ. Лингвистика, 2006

# СОДЕРЖАНИЕ

## РАЗДЕЛ 1. ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

<b>Базылев В.Н.</b> Москва	Эстрадная политология	
<b>Бенуа В.Л.</b> Колумбия (США)	Функциональная теория дискурса политической кампании	
<b>Будаев Э.В.</b> Нижний Тагил	Политические метафоры, которыми живут на Востоке	
<b>Будаев Э.В., Чудинов А.П.</b> Екатеринбург	Историческая динамика политической метафорики	
<b>Бэнкс Д.</b> Брест (Франция)	Представляя неприемлемое. Предвыборное обращение Ле Пена во втором туре президентских выборов во Франции в 2002 г.	
<b>Bain J., Stats K., Chaban N.</b> Крайстчерч (Новая Зеландия), Аделаида (Австралия)	“Political Frankenstein” or “Fiscal Gargantua”? Metaphors of Personification in the Australasian News Reports of the EU Enlargement	
<b>Ви Л.</b> Сингапур	Нарушение языковой схемы? Экзонормативные метафоры в политическом дискурсе Сингапура	
<b>Водак Р.</b> Ланкастер (Великобритания)	Взаимосвязь «дискурс – общество»: когнитивный подход к критическому дискурс-анализу	
<b>Друлак П.</b> Прага (Чехия)	Метафора как мост между рациональным и художественным	
<b>Костылев Ю.С.</b> Екатеринбург	Образ поляка в официальных советских текстах	
<b>Лассан Э.Р.</b> Вильнюс (Литва)	Лингвистика как ангажированное знание	
<b>Моисеева Т.В.</b> Москва	Российско-американские отношения как сфера-магнит для метафор со сферой-источником «природа»	
<b>Мусолфф А.</b> Дарем (Великобритания)	Политическая «терапия» посредством геноцида: антисемитские концептуальные образы в книге Гитлера « <i>Майн кампф</i> »	
<b>Нахимова Е.А.</b> Екатеринбург	Интертекстемы, прецедентные имена, текстовые реминисценции и метафоры	

<b>Сергеева Е.В.</b> Санкт-Петербург	Приемы манипулятивного воздействия в политическом дискурсе (на материале ораторских произведений В.И. Ленина и И.В. Сталина)	
<b>Солопова О.А.</b> Челябинск	Образ будущего в политическом дискурсе	

## **РАЗДЕЛ 2. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ**

<b>Банашек-Шапалова А.</b> Катовице, Польша	Мужчина и женщина русских и польских брачных анкет в интернете: параметры описания в цифрах	
<b>Кайгородова Н.Г.</b> Екатеринбург	Социокультурные стереотипы в коммуникативном поведении: лингвокогнитивный аспект	
<b>Ларионова А.Ю.</b> Екатеринбург	Отношения предпочтения в дискурсе: аспекты анализа	
<b>Лесных Т.</b> Катовице, Польша	Языковые средства реализации социальной роли в художественном тексте.	
<b>Прокопьева А.А.</b> Екатеринбург	Социоморфная метафора в произведениях В.В. Набокова на русском и английском языке	
<b>Сергиенко Н.А.</b> Сургут	Сопоставительное исследование русских и английских прилагательных	
<b>Червиньски П.</b> Катовице, Польша	Речевая стратегия не- и позиция говорящего в языке второй половины XX века	
<b>Шустрова Е.В.</b> Екатеринбург	Сфера-источник «человек» в идиостиле Р. Эллисона	

## **СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ СТАТЕЙ СВЕДЕНИЯ О ПЕРЕВОДЧИКАХ**

## CONTENTS

### Part 1. POLITICAL LINGUISTICS

- Bazylev V.N.**  
Moscow, Russia      Stage Politology
- Benoit W.L.**  
Columbia, USA      The Functional Theory of Political Campaign Discourse
- Budaev E.V.**  
Nizhnii Tagil, Russia      Political Metaphors the East Lives by
- Budaev E.V.,  
Chudinov A.P.**  
Yekaterinburg, Russia      The Historical Dynamics of Political Metaphor
- Banks D.**  
Brest, France      Presenting the Unacceptable: Le Pen's Electoral Tract for the Second Round of the French Presidential Election 2002
- Chaban N., Bain J.,  
Stats K.**  
Christchurch, New Zealand; Adelaide, Australia      "Political Frankenstein" or "Fiscal Gargantua"?: Metaphors of Personification in the Australasian News Reports of the EU Enlargement
- Wee L.**  
Singapore      A Hard Habitus to Break? Exonormative Metaphors in Singapore's Political Discourse
- Wodak R.**  
Lancaster, UK      Mediation Between Discourse and Society: Assessing Cognitive Approaches in CDA
- Drulák P.**  
Prague, Czechia      Metaphors as bridges between rational and aesthetic
- Kostylev Y.S.**  
Yekaterinburg, Russia      The Image of a Pole in Official Soviet Texts
- Lassan E.R.**  
Vilnius, Lithuania      Linguistics as Engaged Knowledge
- Moiseeva T.V.**  
Moscow, Russia      Russian-American Relations as the Target Domain for the Metaphors with Source Domain «Nature»

<b>Musolff A.</b> Durham, UK	Political “Therapy” by Way of Genocide: Anti-Semitic Conceptual Imagery in Hitler’s <i>Mein Kampf</i>
<b>Nakhimova E.A.</b> Yekaterinburg, Russia	Intertexts, Precedent Names, Text Reminiscences, and Metaphors
<b>Sergeeva E.V.</b> Saint Petersburg, Russia	Means of Manipulation in Political Discourse (on the Material of Oratoric Works of Lenin and Stalin)
<b>Solopova O.A.</b> Chelyabinsk, Russia	The Image of Future in Political Discourse

## Part 2. CULTURAL LINGUISTICS

<b>Banashek-Shapovalova A.</b> Katowice, Poland	The Image of Men and Women in Russian and Polish Internet Marriage Advertisements in Figures
<b>Kajgorodova N.G.</b> Yekaterinburg, Russia	Sociocultural Stereotypes in Communicative Behaviour. Lingvocognitive Aspect
<b>Larionova A.Y.</b> Yekaterinburg, Russia	Discourse preferences: Aspects of analysis
<b>Lesnykh T.</b> Katowice, Poland	Lingual Recourses of Social Role’s Realization in the Literary Text
<b>Prokopjeva A.A.</b> Yekaterinburg, Russia	Sociomorphic Metaphor in Nabokov’s Works
<b>Sergienko N.A.</b> Surgut, Russia	Comparative Investigation of the Russian and English Adjectives
<b>Czerwiński P.</b> Katowice, Poland	The Communicative Strategy “ <i>He-</i> ” and the Position of Speaker in the Language of the Second Half of XXth Century
<b>Shustrova E.V.</b> Yekaterinburg, Russia	Conceptual Domain “Human Being” in Prose of Ralph Ellison

**List of contributors**  
**List of translators**

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ СТАТЕЙ

**БАЗЫЛЕВ ВЛАДИМИР НИКОЛАЕВИЧ** – доктор филологических наук, профессор Института русского языка им. А.С. Пушкина

**БАНАШЕК-ШАПОВАЛОВА АНЕТА** – магистр, аспирант кафедры русского языка Силезского университета, Института восточнославянской филологии

**БЕНУА Л. ВИЛЬЯМ** – доктор философии, профессор кафедры коммуникации Миссурийского университета (США), редактор журнала «Communication Studies»

**БУДАЕВ ЭДУАРД ВЛАДИМИРОВИЧ** – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии

**БЭЙН ДЖЕССИКА** – аспирант Национального центра по исследованию Европы Кентерберийского университета (Новая Зеландия)

**БЭНКС ДЭВИД** – профессор Университета Западной Бретани (Брест, Франция), директор ERLA (Объединение исследователей прикладной лингвистики), председатель AFLSF (Французская ассоциация системной функциональной лингвистики)

**ВИ ХОК ЭНН ЛАЙОНЕЛ** – адъюнкт-профессор кафедры английского языка и литературы Национального Сингапурского университета

**ВОДАК РУТ** – профессор Ланкастерского университета, глава исследовательского центра Л. Витгенштейна «Дискурс, политика, идентичность» в Венском университете, член редакционной коллегии лингвистических журналов и соредактор журналов «Discourse and Society», «Critical Discourse Studies», «The Journal of Language and Politics»

**ДРУЛАК ПЁТР** – профессор Института международных исследований Карлового университета, директор Института международных отношений (Прага, Чехия)

**КАЙГОРОВОДА НАТАЛЬЯ ГУМАРОВНА** – аспирант кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета

**КОСТЫЛЕВ ЮРИЙ СЕРГЕЕВИЧ** – студент Уральского государственного университета им. А.М. Горького

**ЛАРИОНОВА АЛЛА ЮРЬЕВНА** – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Уральского государственного технического университета – УПИ

**ЛАССАН ЭЛЕОНОРА РУФИМОВНА** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой языкознания Вильнюсско-



го государственного университета

**ЛЕСНЫХ ТАИСА** – аспирант кафедры русского языка Силезского университета

**МОИСЕЕВА ТАТЬЯНА ВАЛЕРЬЕВНА** – аспирант Южно-Уральского государственного университета

**МУСОЛФФ АНДРЕАС** – профессор кафедры немецкого языка Даремского университета (Великобритания)

**НАХИМОВА ЕЛЕНА АНАТОЛЬЕВНА** – кандидат филологических наук, доцент Уральского юридического института МВД

**ПРОКОПЬЕВА АНАСТАСИЯ АЛЕКСАНДРОВНА** – аспирант, ассистент кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета

**СЕРГЕЕВА ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА** – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург)

**СЕРГИЕНКО НАТАЛЬЯ АНАТОЛЬЕВНА** – старший преподаватель кафедры иностранных языков Сургутского государственного университета

**СОЛОПОВА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА** – ассистент кафедры английского языка Челябинского государственного педагогического университета

**СТЭТС КАТРИНА** – докторант политологии Аделаидского университета (Австралия)

**ЧЕРВИНСКИ ПЕТР** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка Силезского университета, Института восточнославянской филологии.

**ЧАБАН НАТАЛЬЯ** – доктор филологии, координатор и член консультационного совета Национального центра по исследованию Европы Кентерберийского университета (Новая Зеландия)

**ЧУДИНОВ АНАТОЛИЙ ПРОКОПЬЕВИЧ** – доктор филологических наук, профессор, проректор по научной и инновационной деятельности Уральского государственного педагогического университета

**ШУСТРОВА ЕЛИЗАВЕТА ВЛАДИМИРОВНА** – кандидат филологических наук, докторант кафедры английской филологии Уральского государственного педагогического университета

## СВЕДЕНИЯ О ПЕРЕВОДЧИКАХ

**ВОРОЖЦОВА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА** – преподаватель Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии

**ГЛУХОВА СВЕТЛАНА ЛЕОНИДОВНА** – преподаватель кафедры иностранных языков Уральского государственного педагогического университета

**КУШНЕРУК СВЕТАЛАНА ЛЕОНИДОВНА** – старший преподаватель кафедры английской филологии Челябинского государственного педагогического университета

**ПРОКОПЬЕВА АНАСТАСИЯ АЛЕКСАНДРОВНА** – преподаватель кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета

**СОЛОПОВА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА** – старший преподаватель кафедры английской филологии Челябинского государственного педагогического университета

**СТРЕЛЬНИКОВ АЛЕКСАНДР МИХАЙЛОВИЧ** – старший преподаватель Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии